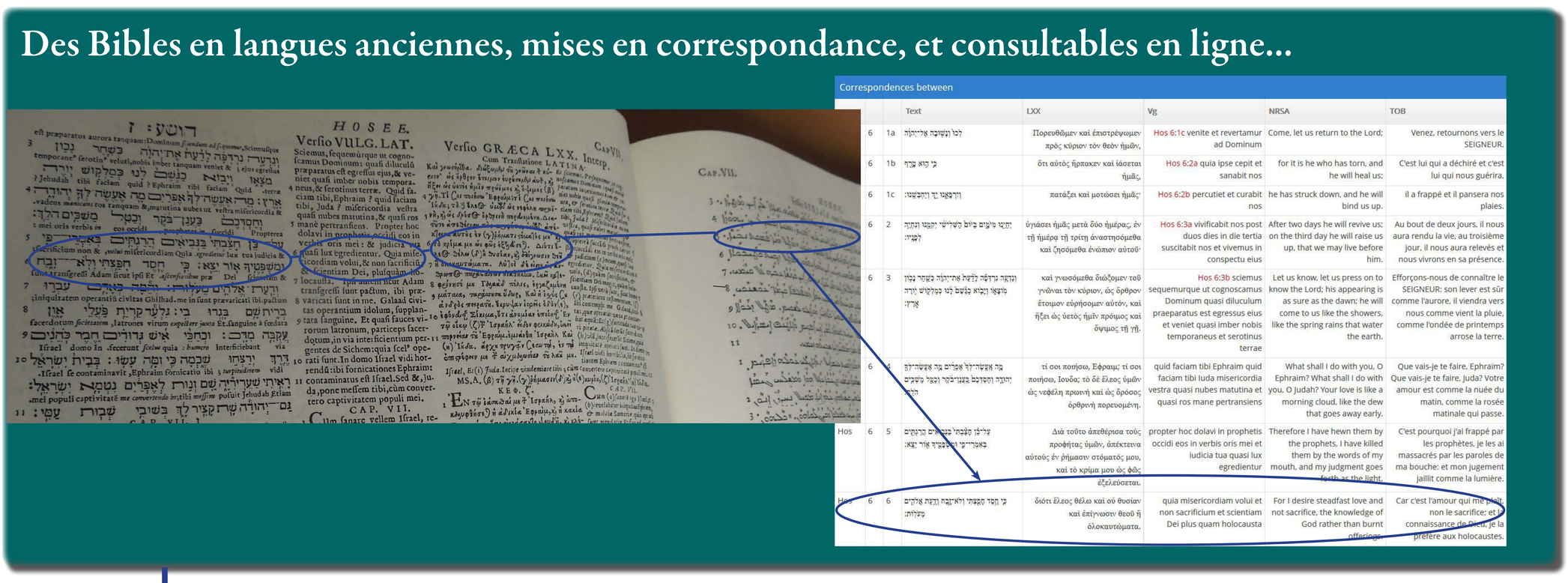
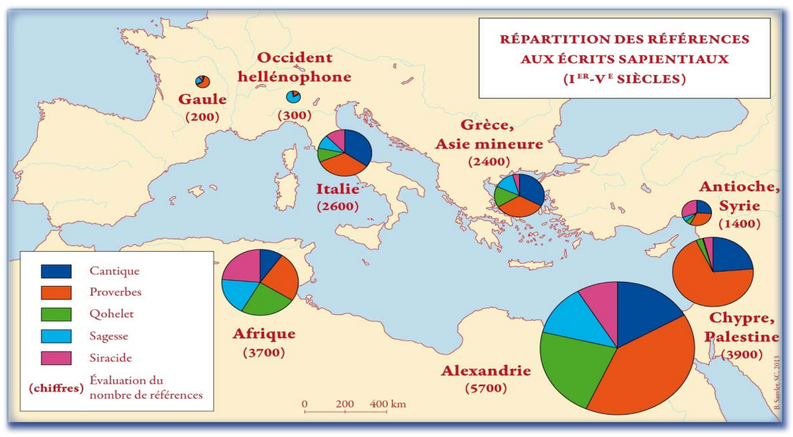
BIBLindex

Index en ligne des citations et allusions bibliques dans les textes de l'Antiquité et du Moyen Age

Des Bibles en langues anciennes, mises en correspondance, et consultables en ligne…



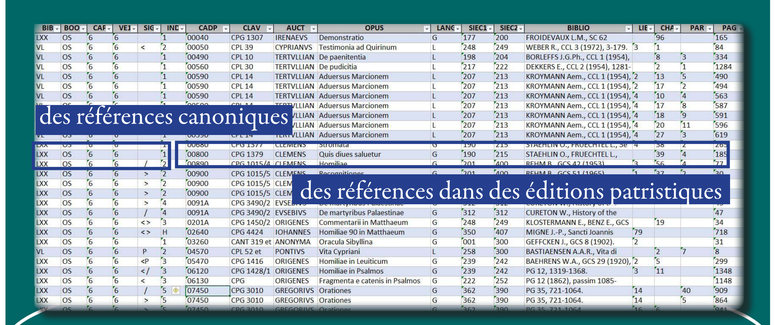
		Text	LXX	Vg	NRSA	TOB
6	1a	לְכוּ וְנָשׁוּבָה אֶל־יְהוָה	Πορευθῶμεν καὶ ἐπιστρέψωμεν πρὸς κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν,	Hos 6:1c venite et revertamur ad Dominum	Come, let us return to the Lord;	Venez, retournons vers le SEIGNEUR.
6	1b	כִּי הוּא טָרָף	ὅτι αὐτὸς ἥρπακεν καὶ ἰάσεται ἡμᾶς,	Hos 6:2a quia ipse cepit et sanabit nos	for it is he who has torn, and he will heal us;	C'est lui qui a déchiré et c'est lui qui nous guérira,
6	1c	וַיִּרְפָּאֵנוּ יַךְ וַיְחַבְּשֵׁנוּ:	πατάξει καὶ ἰατρεύσει ἡμᾶς·	Hos 6:2b percutiet et curabit nos	he has struck down, and he will bind us up.	il a frappé et il pansera nos plaies.
6	2	יְחַיֵּנוּ מִיָּמִים בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יְקִימֵנוּ וְנִחְיֶה לְפָנָיו:	ὑγιάσει ἡμᾶς μετὰ δύο ἡμέρας, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ ἀναστησόμεθα καὶ ζησόμεθα ἐνώπιον αὐτοῦ·	Hos 6:3a vivificabit nos post duos dies in die tertia suscitabit nos et vivemus in conspectu eius	After two days he will revive us; on the third day he will raise us up, that we may live before him.	Au bout de deux jours, il nous aura rendu la vie, au troisième jour, il nous aura relevés et nous vivrons en sa présence.
6	3	וְנֵדְעָה נִרְדְּפָה לָדַעַת אֶת־יְהוָה כְּשַׁחַר נָכוֹן מוֹצָאוֹ וְיָבוֹא כַגֶּשֶׁם לָנוּ כְּמַלְקוֹשׁ יוֹרֶה אָרֶץ:	καὶ γνωσόμεθα διώξομεν τοῦ γνῶναι τὸν κύριον, ὡς ὄρθρον ἕτοιμον εὑρήσομεν αὐτόν, καὶ ἥξει ὡς ὑετὸς ἡμῖν πρόιμος καὶ ὄψιμος τῇ γῇ.	Hos 6:3b sciemus sequemurque ut cognoscamus Dominum quasi diluculum praeparatus est egressus eius et veniet quasi imber nobis temporaneus et serotinus terrae	Let us know, let us press on to know the Lord: his appearing is as sure as the dawn; he will come to us like the showers, like the spring rains that water the earth.	Efforçons-nous de connaître le SEIGNEUR: son lever est sûr comme l'aurore, il viendra vers nous comme vient la pluie, comme l'ondée de printemps arrose la terre.
6	4	מָה אֶעֱשֶׂה־לְּךָ אֶפְרַיִם מָה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ יְהוּדָה וַחַסְדְּכֶם כַּעֲנַן־בֹּקֶר וְכַטַּל מַשְׁכִּים הֹלֵךְ:	τί σοι ποιήσω, Ἐφραιμ; τί σοι ποιήσω, Ἰουδά; τὸ δὲ ἔλεος ὑμῶν ὡς νεφέλη πρωινὴ καὶ ὡς δρόσος ὀρθρινὴ πορευομένη.	quid faciam tibi Ephraim quid faciam tibi Iuda misericordia vestra quasi nubes matutina et quasi ros mane pertransiens	What shall I do with you, O Ephraim? What shall I do with you, O Judah? Your love is like a morning cloud, like the dew that goes away early.	Que vais-je te faire, Ephraïm? Que vais-je te faire, Juda? Votre amour est comme la nuée du matin, comme la rosée matinale qui passe.
Hos	6	5	עַל־כֵּן חָצַבְתִּי בַּנְּבִיאִים הֲרַגְתִּים בְּאִמְרֵי־פִי וּמִשְׁפָּטֶיךָ אוֹר יֵצֵא:	Διὰ τοῦτο ἀπεθέρισα τοὺς προφήτας ὑμῶν, ἀπέκτεινα αὐτοὺς ἐν ῥήμασιν στόματός μου, καὶ τὸ κρίμα μου ὡς φῶς ἐξελεύσεται.	propter hoc dolavi in prophetis occidi eos in verbis oris mei et iudicia tua quasi lux egredientur	Therefore I have hewn them by the prophets, I have killed them by the words of my mouth, and my judgment goes forth as the light.	C'est pourquoi j'ai frappé par les prophètes, je les ai massacrés par les paroles de ma bouche: et mon jugement jaillit comme la lumière.
Hos	6	6	כִּי חֶסֶד חָפַצְתִּי וְלֹא־זָבַח וְדַעַת אֱלֹהִים מֵעֹלוֹת:	διότι ἔλεος θέλω καὶ οὐ θυσίαν καὶ ἐπίγνωσιν θεοῦ ἢ ὁλοκαυτώματα.	quia misericordiam volui et non sacrificium et scientiam Dei plus quam holocausta	For I desire steadfast love and not sacrifice, the knowledge of God rather than burnt offerings.	Car c'est l'amour qui me plaît, non le sacrifice; et la connaissance de Dieu, je la préfère aux holocaustes.

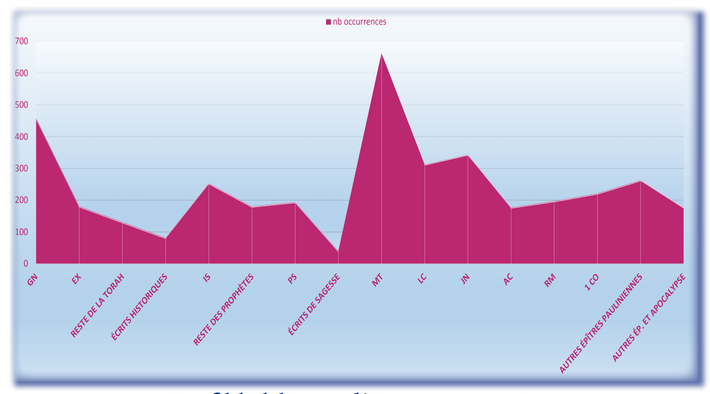


Des recherches innovantes pour détecter les citations puis visualiser leur distribution

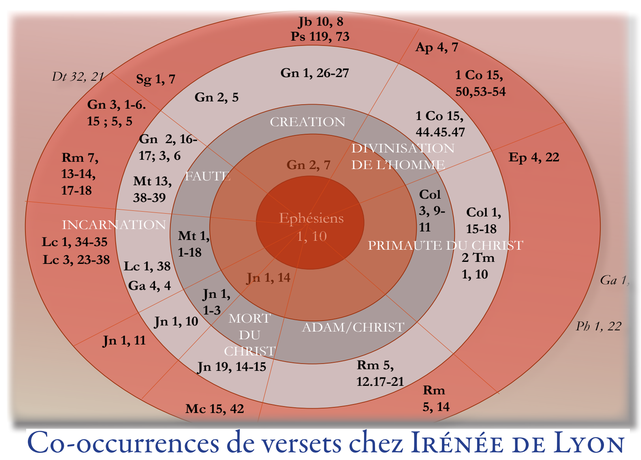
Une base de 800.000 références, en constant accroissement, en accès libre :

http://www.biblindex.org



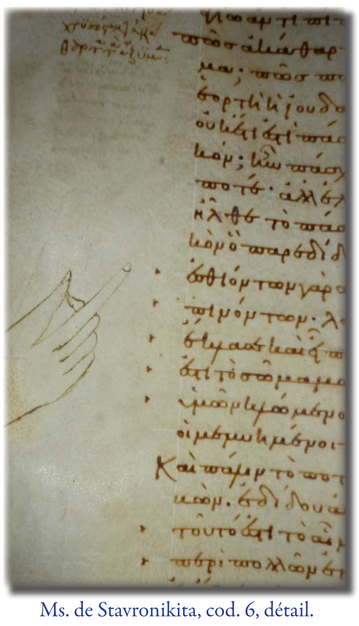


Profil biblique d'Irénée de Lyon

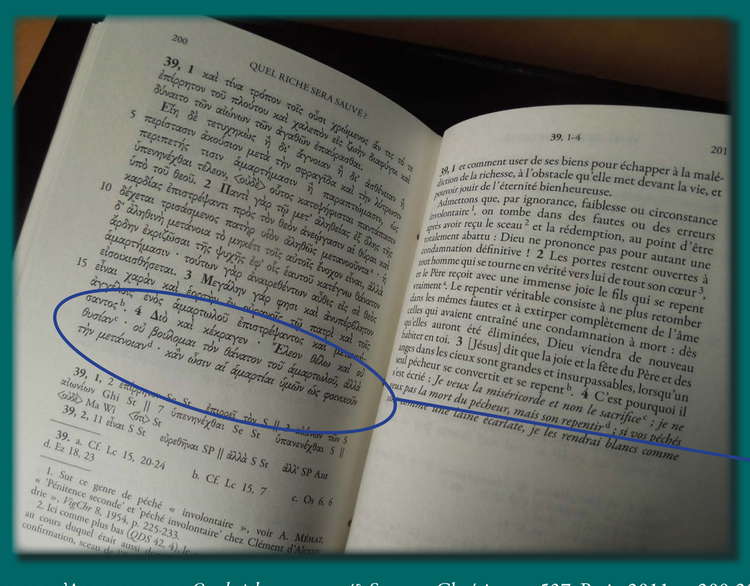


Co-occurrences de versets chez Irénée de Lyon

… Des textes patristiques en grec, latin, syriaque, … tissés de citations et réminiscences scripturaires, auxquels à terme Biblindex donnera accès



Ms. de Stavronikita, cod. 6, détail.
L'index montre un passage biblique dont la délimitation est indiquée en marge.



Clément d'Alexandrie, *Quel riche sera sauvé?*, Sources Chrétiennes 537, Paris 2011, p. 200-201.

```
<div type="book">
    <head> Quis dives salvetur </head>
    <p><milestone unit="chapter" n="39"/>
      <milestone unit="section" n="1"/>
            καὶ τίνα τρόπον τοῖς οὖσι χρώμενος ἂν τις τό τε <lb ed="#SC"/> ἐπίρρητον τοῦ πλούτου καὶ χαλεπὸν εἰς ζωὴν διαφύγοι καὶ <lb ed="#SC"/>
            δύναιτο τῶν αἰώνων τῶν ἀγαθῶν ἐπαύρασθαι. <lb ed="#SC"/>
            Εἴη δὲ τετυχηκὼς ἢ δι' ἄγνοιαν ἢ δι' ἀσθένειαν ἢ <lb ed="#SC"/>
            περίστασιν ἀκούσιον μετὰ τὴν σφραγῖδα καὶ τὴν λύτρωσιν <lb ed="#SC"/>
            περιπετής τισιν ἁμαρτήμασιν ἢ παραπτώμασιν, ὡς <lb ed="#SC"/>
            ὑπενηνέχθαι τέλεον, (οὐδὲ) οὕτος κατεψήφισται παντάπασιν <lb ed="#SC"/> ὑπὸ τοῦ θεοῦ. </p>
        <p><milestone unit="section" n="2"/>
            Παντὶ γὰρ τῷ μετ' ἀληθείας ἐξ ὅλης τῆς <lb ed="#SC"/>
            καρδίας ἐπιστρέψαντι πρὸς τὸν θεὸν ἀνεῴγασιν αἱ θύραι
                <seg corresp="#cit1" type="paraphrase" subtype="implicit" function="citesPartOfVerse">καὶ <lb ed="#SC"/> δέχεται τρισάσμενος πατὴρ υἱὸν
                ἀληθῶς μετανοοῦντα <ptr target="#LXX_Lc_15_20-24" n="a"/></seg>. <lb ed="#SC"/>
            ἡ δ' ἀληθινὴ μετάνοια τὸ μηκέτι τοῖς αὐτοῖς ἔνοχον εἶναι, ἀλλὰ <lb ed="#SC"/>
            ἀρδὴν ἐκριζῶσαι τῆς ψυχῆς ἐφ' οἷς ἑαυτοῦ κατέγνω θάνατον <lb ed="#SC"/>
            ἁμαρτήμασιν· τούτων γὰρ ἀναιρεθέντων αὖθις εἰς σὲ θεὸς <lb ed="#SC"/> εἰσοικισθήσεται. </p>
        <p><milestone unit="section" n="3"/>
                <seg corresp="#cit2" type="paraphrase" subtype="implicit" function="paraphrase">Μεγάλην γάρ φησι καὶ ἀνυπέρβλητον <lb ed="#SC"/>
                εἶναι χαρὰν καὶ ἑορτὴν ἐν οὐρανοῖς τῷ πατρὶ καὶ τοῖς <lb ed="#SC"/> ἀγγέλοις ἑνὸς ἁμαρτωλοῦ ἐπιστρέψαντος καὶ
                μετανοήσαντος <lb ed="#SC"/>
                <ptr target="#LXX_Lc_15_17" n="b"/></seg></p>
        <p><milestone unit="section" n="4"/>
            Διὸ καὶ κέκραγεν·
                <seg corresp="#cit3" type="literal" subtype="implicit" function="citesPartOfVerse">Ἔλεον θέλω καὶ οὐ <lb ed="#SC"/> θυσίαν
                <ptr target="#LXX_Os_6_6" n="c"/></seg><seg type="nonbiblical">.</seg>
                <seg corresp="#cit4" type="literal" subtype="implicit" function="citesPartOfVerse">οὐ βούλομαι τὸν θάνατον τοῦ ἁμαρτωλοῦ, ἀλλὰ <lb ed="#SC"/>
                τὴν μετάνοιαν <ptr target="#LXX_Ez_18_23" n="d"/></seg><seg type="nonbiblical">.</seg>
                <seg corresp="#cit5" type="literal" subtype="implicit" function="citesPartOfVerse">κἂν ὦσιν αἱ ἁμαρτίαι ὑμῶν ὡς φοινικοῦν <lb ed="#SC"/>
                <pb n="201" ed="#SC"/> ἔριον, ὡς χιόνα λευκανῶ, κἂν μελάντερον τοῦ σκότους, ὡς ἔριον λευκὸν
                ἐκνίψας ποιήσω <ptr target="#LXX_Is_1_18" n="e"/></seg></p>
```

Carnet de recherche : http://biblindex.hypotheses.org/ — Contact : laurence.mellerin@mom.fr

Histoire et sources des mondes antiques — HiSoMA
GCDH Göttingen Centre for Digital Humanities
LIRIS
LIG
Universiteit Leiden
Universität Münster Institut für neutestamentliche Textforschung